Here are Zhang's translations of Russell's writings and his own writings about him. Sometimes an article will contain both. The articles are arranged in chronological order. It has not proven practicable to match the translations with Russell's originals on the basis of titles alone. Nevertheless, to those familiar with Russell's bibliography, many of the titles are suggestive of well-known writings by him. The Chinese titles are transliterated in the Pinyin system.

Unless a different name is given, it may be assumed that Zhang published the item under the name of Zhang Shenfu. The asterisked, incomplete entries are taken from a letter from Zhang to the Archivist dated 9 September 1985.

The illustration opposite is the opening page from his bibliography of Russell published in late 1920.

BOOK


ARTICLES


**The Value of Philosophy**. Oct. 1919.

*Bibliography of Zhang Shenfu on Russell*
Zhang Songnian. “Luosu jikan zhuzuo mulu” (A Tentative Bibliography of Bertrand Russell’s Published Writings), Xin qingnian, 8, nos. 3-4 (Nov.-Dec. 1920). (Russell preserved a copy of this fourteen-page bibliography in his Archives. See the illustration.)

“Zhexue Ii de kexue fa” (trans. of and introduction to Russell’s “On Scientific Method in Philosophy”), Xin qingnian, 8, no. 2 (Oct. 1920).
--. “Minzhu yu geming” (trans. of and introduction to Russell’s “Democracy and Revolution”), Xin qingnian, 8, nos. 2-3 (Oct.-Nov. 1920).
--. “Zhuanzhong de zhexue” (trans. and introduction to Bertrand Russell’s “Wall of Refraction”), Xin qingnian, 8, no. 3 (April 1920).
--. “Luo yu zhongguo” (Russell and China), Xin qingnian, 8, no. 2 (Oct. 1920).

“Ji bianzhe” (Letter to the Editor), Chenbao, 16 March 1920, p. 4.
“Ji bianzhe” (Letter to the Editor), Chenbao, 30 Oct. 1920, p. 4.

“Lun dongzhuan” (trans. of “On Motion” by Russell), Zhiyi xuncan, 14 Feb. 1923.
“Luosi xiansheng zhizhexue” (trans. of “The Philosophy of Mr. Bertrand Russell” by C.E.M. Joad), Zhongguo jikan, 15 March 1926.
“Ziran yu ren” (trans. of “Nature and Man” by Russell), Zhongda jikan, 15 June 1926.

Bibliography of Zhang Shenfu on Russell

“Luosen lun yuanzi xinhuo jiaohou buji” (Additional Remarks on Russell’s New Atomic Theory), Dongfang zasibi, 5 April 1928.
“Xiangdui lun yu zhuxu” (trans. of “Relativity and Philosophy” by Russell), Shijie, 10 June 1928.
**Conduct, Sovereignty and Value”. 1928.
**An Outline of Russell’s Philosophy”. 1930.
“Luosu de yanyi lun” (Russell’s Theory of Deduction), Zhexue pinglun, Aug. 1930.

“Yuyan yu yiwei” (trans. of “Language and Meaning” by Russell), Zhexue pinglun, 3 (Dec. 1930).

“Guanyu Luosu” (About Russell), Qingshui shoukan, 1 May 1931.

“Russell’s View on Western Civilization”. 21 Nov. 1932.
**Probability and the Rate of Probability”. 6 Sept. 1934.
“Luoman Luolan yu Luosu” (Romain Rolland and Russell), Renren zhoubao, 31 Oct. 1936.

“Women shizai zhidao shenma na?” (trans. of “What Do We Understand after All?” by Russell), Renren zhoubao, 21 Nov. 1936.

“Ouzhou shi yi ge chenggong zhe rna” (trans. of “Is Europe a Success?” by Russell), Renren zhoubao, 21 Nov. 1936.

**Professor Hai-Teng’s Discussion on Russell’s Scientific View”. 21 May 1942.
“Zhu Luosu qishi” (To Russell, on His Seventieth), Xinhua ribao, 21 May 1942, p. 4.
“Luosu Xianbai shengcun zui weida de zhexuejia” (Russell—the Greatest Philosopher Alive in the Modern Age), Xinzhou pinglun, 12 April 1946, p. 16.